

**XXXVII. ROMANISTENTAG IN AUGSBURG  
„EUROPA ZWISCHEN REGIONALISMUS UND GLOBALISIERUNG“  
(04. – 07.10.2021)**

**OST UND WEST IN DER ROMANIA. GLOBALE UND REGIONALE VERNETZUNGEN  
DER RUMÄNISCHEN LITERATUREN  
BERLIN – AUGSBURG / ONLINE (WEBEX)**

***Sektionsprogramm***

**Montag, 4.10.2021**

10:00 – 10:20 Begrüßung der Teilnehmer\*innen und Einführung

**I.      **TRANSNATIONALE PERSPEKTIVEN AUF ‚RUMÄNISCHER‘ LITERATUREN (I) /  
PERSPECTIVE TRANȘAȚIONALE ASUPRA LITERATURILOR ‚ROMÂNER‘ (I)****

10:20 – 10:40 **Andrei Terian** (Universität Lucian Blaga Sibiu): „Matrice culturală versus model cultural: două concepte pentru o istorie transnațională a literaturii române“

10:40 – 11:00 **Ileana-Alexandra Orlich** (Arizona State University SUA): „East of the West: Politicizing the Western Canon in the Romanian Theatre“

11:00 – 11:20 Diskussionsrunde / Discussion

11:20 – 11:30 *Pause*

11:30 – 11:50 **Susanne Zepp-Zwirner** (Freie Universität Berlin): „Sprache, Text, Geschichtserfahrung: Überlegungen zu den rumänisch-jüdischen Literaturen“

11:50 – 12:10 **Kirsten von Hagen** (Universität Gießen): „Anna de Noailles: Mittlerin zwischen den Kulturen und Akteurin der Moderne“

12:10 – 12:30 **Ana-Stanca Tabarasi-Hoffmann** (Johannes Gutenberg-Universität Mainz): „Jean Alexandre Cantacuzène – ein adeliger Kulturvermittler zwischen Deutschland, Frankreich und Rumänien“

12:30 – 13:00 Diskussionsrunde / Discussion

13:00 – 14:00 *Mittagspause / Lunch Break*

## II. DOSSIER MATEI VIȘNIEC

14:00 – 14:20 **Svitlana Kovalova** (Université Paris 8): « Matei Visniec : l'écriture entre l'Est et l'Ouest »

14:20 – 14:40 **Crina Bud** (York Universität Toronto): « Matei Visniec – le théâtre décomposé et les frontières recomposées »

14:40 – 15:20 Diskussionsrunde / Discussion

15:20 – 15:30 *Pause*

## III. TRANSNATIONALE PERSPEKTIVEN AUF ‚RUMÄNISCHE‘ LITERATUREN (II) / TRANSNATIONAL PERSPECTIVES ON ‚ROMANIAN‘ LITERATURES (II)

15:30 – 15:50 **Nicola Perencin** (Università di Padova): „Lazăr Șăineanu and Folklore: the Transnational Research of a European Scholar“

15:50 – 16:10 **Raluca Petrescu** (Université de Grenoble-Alpes): „*Close Your Eyes and You will See the City*: Transnational and Regional Networks in Iordan Chimet's Poetic Novel“

16:10 – 16:30 Diskussionsrunde / Discussion

16:30 – 16:40 *Pause*

## IV. SÜDOSTEUROPÄISCHE LITERATUREN / LITERATURI SUD-EST-EUROPENE

16:40 – 17:00 **Florin Cioban** (ELTE Budapest / Universität Oradea): „Literatura contemporană a românilor din Ungaria – o frântură de literatură română la vest, cu privirile înspre est“

17:00 – 17:20 **Sorin D. Vintilă** (Universität Novi Sad): „Bilingvism, discours literar și estetică: Herta Müller și György Dragomán“

17:20 – 17:40 Diskussionsrunde / Discussion

[Dienstag, 5.10.2021](#)

## V. RÉCEPTION ET CIRCULATION DES ÉCRIVAINS FRANCOPHONES

9:00 – 9:20 **Frédérica Zephir** (Université de Nice): « De la lumière à l'ombre : l'œuvre de Panaït Istrati au regard de la presse française de l'entre-deux-guerres »

9:20 – 9:40 **Iulia Dondorici** (Freie Universität Berlin): « La réception des écrivains francophones d'avant-garde en Roumanie »

9:40 – 10:00 Diskussionsrunde / Discussion

10:00 – 10.10 *Pause*

## VI. DOSSIER GHERASIM LUCA

10:10 – 10:30 **Fatma Belhedi** (Université Paris Nanterre / Université de Tunis): « Correspondance avec Tilo Wenner : Gherasim Luca et la poésie en faveur de l' 'amitié-à-distance' »

10:30 – 10:50 **Christina Vogel** (Universität Zürich): « Gherasim Luca : à la recherche d'une langue nouvelle »

10:50 – 11:20 Diskussionsrunde / Discussion

11:20 – 11:30 *Pause*

## 11:30 – 12:30 PLENUM DES KONGRESSES / PLENARY LECTURE

12:30 – 14:00 *Mittagspause / Lunch Break*

## VII. JENSEITS VON ‚OST‘ UND ‚WEST‘: LITERATUREN UND KÜNSTE IN BEWEGUNG / DINCOLO DE ‚EST‘ SI ‚VEST‘: LITERATURI ȘI ARTE ÎN MIȘCARE

14:00 – 14:20 **Alexander Wöll** (Universität Potsdam): „Mythos und Wirklichkeit: Mircea Eliade und die russische Literaturwissenschaft“

14:20 – 14:40 **Isabel Richter** (Freie Universität Berlin): „Emeric Marcier: Wandeln zwischen Welten und die Zukunft der Erinnerung. Reichweiten eines Künstlers und seiner Werke (Rumänien, Italien, Frankreich, Portugal, Brasilien 1935-1990)“

14:40 – 15:00 Diskussionsrunde / Discussion

15:00 – 15:10 *Pause*

## VIII. REGIUNI, SPAȚII, PERSONAJE / REGIONS, SPACES, CHARACTERS

15: 10 – 15:30 **Alina Bako** (Universität Lucian Blaga Sibiu): „Spațiul germanic reflectat în scrierile lui Liviu Rebreanu. De la hartă la ficțiune“

15:30 – 15:50 **Manuela Boatcă** (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg) & **Anca Pârvulescu** (Washington University Saint Louis): „Minor characters in minor literatures: Romani labor in Rebreanu's inter-imperial novel *Ion* (1920)“

15:50 – 16:10 **Alina Pavelescu** (Arhivele Naționale Române Bukarest) „*Izvor. Țara sălciiilor*. Imaginea lumii rurale românești în opera Marthei Bibescu“

16:10 – 16:30 Diskussionsrunde / Discussion

16:30 – 17:00 *Pause*

## 17:00 ERÖFFNUNGSVERANSTALTUNG DES KONGRESSES / CONGRESS OPENING EVENT

Mittwoch, 6.10.2021

**IX. ‚RUMÄNISCHE‘ LITERATUREN IM DEUTSCHSPRACHIGEN RAUM /  
LITERATURII ‚ROMÂNE‘ ÎN SPAȚIUL DE LIMBĂ GERMANĂ**

9:00 – 9:20 **Nicoleta Enciu** (Goethe-Universität Frankfurt): „Neue literarische Stimmen aus der Republik Moldau – Liliana Corobca und Tatiana Țibuleac in deutscher Übersetzung“

9:20 – 9:40 **Valeska Bopp-Filimonov** (Friedrich-Schiller-Universität Jena): „Abschied von den Eltern oder literarisches ZwischenWeltenSchreiben bei Carmen-Francesca Banciu und Daniel Marius Popescu“

9:40 – 10:00 **Gundel Große** (Friedrich-Schiller-Universität Jena): „Transkulturalität. Carmen Francesca Banciu: *Ich gehöre sowohl zur rumänischen Literatur, als auch zur deutschen.*“

10:00 – 10:20 Diskussionsrunde / Discussion

10:20 – 10:30 *Pause*

**X. SCHREIBEN DER WAHRHEIT AN DIE WELT**

10:30 – 10:50 **Matei Chihai**a (Bergische Universität Wuppertal): „Auf der Suche nach der verlorenen Sprache. Marcel Proust in der rumänischen Lager-Erinnerungsliteratur“

10:50 – 11:10 **Romanița Constantinescu** (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Universitatea din București): „Missachtung des Eisernen Vorhangs: osteuropäische Literatur mit moralischer Appellfunktion in westlicher Übersetzung. Der Fall Paul Goma“

11:10 – 11:30 Diskussionsrunde / Discussion

**11:30 – 12:30 PLENUM DES KONGRESSES / PLENARY LECTURE**

12:30 – 14:00 *Mittagspause / Lunch Break*

**XI. ÜBER GRENZEN HINWEG ÜBER-SETZEN / TRA-DUCÂND ÎN POFIDA  
GRANIȚELOR**

14:00 – 14:20 **Federico Donatiello** (Università di Padova): „Civilizația traducerii și spiritul romanic: Alexandru Ciorănescu, traductolog și traducător“

14:20 – 14:40 **Iulia-Mihaela Cosma** (Università di Padova): „New Directions in Romanian Studies on Nineteen Century’s Literary Production: Translation History and Multilingual Philology“

14:40 – 15:10 Diskussionsrunde / Discussion

15:10 – 15:30 *Pause*

## XII. TEORII FRANCEZE ÎN CRITICA LITERARĂ ROMÂNEASCĂ / IMPORTATION DE THÉORIES FRANÇAISES DANS LA CRITIQUE LITTÉRAIRE ROUMAINE

15:30 – 15:50 **Gina Puică** (Chernivetskyi Natsionalnyi Universytet imeni Yuriia Fedkovycha, Universitatea „Ștefan cel Mare” Suceava): « Emil Cioran, Theodor Cazaban. Parentés antimodernes »

15:50 – 16:10 **Cătălin M. Constantinescu** (Universitatea Alexandru Ioan Cuza Iași): „Receptarea *Antidoturilor* lui Eugène Ionesco în România“

16:10 – 16:30 **Józefina ŚWIĘCICKA** (Babeș-Bolyai Universität Cluj): « Le champ littéraire roumain des années 1980. Possibilités et difficultés de l'application des idées de Pierre Bourdieu dans la réalité socio-économique de la fin de période communiste en Roumanie »

16:30 – 17:00 Diskussionsrunde / Discussion

17:00 – 17:30 Abschlussdiskussion / Final discussion, conclusions